



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 21 | 12. November 2015

## ZÄHLERABLESUNG: SELBSTABLESUNG FÜR EINFAMILIENHÄUSER



Bei der Wasseruhr muss der m3-Stand (ohne Kommastelle) im System eingegeben werden.

**Ab Donnerstag, 12. November 2015, beginnt in der Politischen Gemeinde Au die dreiwöchige Selbstablesungsphase der Strom- und Wasserzähler. Die Einfamilienhausbesitzer werden gebeten, während diesem Zeitraum die Zahlen über das Online-Portal einzugeben.**

Für die Ablesung der Strom- und Wasserzähler wird das Online-Erfassungportal jährlich optimiert und aufgrund der Erfahrungen angepasst. Den Link dazu finden Sie auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au ([www.au.ch](http://www.au.ch)) unter Direktzugriffe «Zähler-Selbstablesung für Einfamilienhäuser».

### Zählerablesung als Smartphone APP

Neu ist die Zählererfassung auch als Smartphone APP (OEP APP) verfügbar, auch diesen Link finden Sie an der gleichen Stelle. Das Online-Portal zur Zählererfassung steht vom Donnerstag, 12. November 2015, bis Sonntag, 6. Dezember 2015, zur Verfügung. Wir bitten Sie, Ihre beiden Zählerstände (Hoch- und Niedertarif) sowie den m3-Stand der Wasseruhr (ohne Kommastelle) direkt in das System der Gemeinde Au einzugeben. Für den Einstieg ins Ableseportal der Politischen Gemeinde Au werden der Nachname des Kunden und die 8-stellige Zählernummer benötigt. Anschliessend können die Zählerstände ein-

gegeben werden. Eine Ablesung durch die Technischen Betriebe findet in diesem Fall nicht mehr statt.

Bei den neuen Stromzähler-Modellen mit einem digitalen Display, können mittels Knopfdruck die jeweiligen Zählerstände aufgerufen werden. Bei diesen Stromzählern wurde bei der Installation ein Bedienungshandbuch mitgeliefert.

### Ablesequote steigt

Im Jahr 2010 wurde das Online-Selbstablesungsportal neu installiert. Die Ablesungsquote betrug ca. 25% der Einfamilienhäuser in der Politischen Gemeinde Au. Vier Jahre später erreichten wir bereits eine Quote von 50%. Die Bautätigkeit in der Gemeinde ist weiterhin hoch. Viele neue Einfamilienhäuser sind in den letzten Jahren errichtet worden.

Ziel und Anliegen der Abteilung Elektrizitäts- und Wasserversorgung ist deshalb, dass sämtliche Einfamilienhausbesitzer, die über eine Internetverbindung verfügen, dieses einfache Ableseportal nutzen. Für Ihre Mitarbeit bedankt sich das Team der Elektrizitäts- und Wasserversorgung bereits im Voraus.



Beim Stromzähler müssen die beiden Zählerstände vom Hoch- und Niedertarif eingegeben werden.

## GEMEINDERAT

### Hochwasserschutz Au-Berneck

Die bestehenden Gewässerquerschnitte von Littenbach, Hinterburgbach und Ächeli vermögen die anfallende Wassermenge eines 100-jährigen Hochwassers nicht abzuleiten. Es müssen somit an diesen Gewässern Massnahmen getroffen werden. Umfangreiche Abklärungen und Berechnungen haben gezeigt, dass im unteren Bereich des Littenbaches der Platz für einen notwendigen Ausbau nicht zur Verfügung steht. Es ist deshalb erforderlich, dass der Abfluss gedrosselt wird und das Wasser in einem Retentionsraum zurückgehalten wird. Die Retentionsräume Kloteren und Klumpen bieten dafür genügend Platz. Neben dem Littenbach müssen auch das Aecheli und der Hinterburgbach ausgebaut werden. Mit diesen Ausbauten wird die Überflutungshäufigkeit reduziert, so dass für die Gebiete entlang dieser Gewässer ein den Anforderungen entsprechender Schutz gewährleistet werden kann. Die Ausarbeitung des Vorprojektes für die ausstehenden Massnahmen läuft zurzeit noch. Mit dem Abschluss des Vorprojekts ist im Frühjahr 2016 zu rechnen. In der Folge wird dieses Vorprojekt den kantonalen Fachstellen und dem Bundesamt für Umwelt zur Vernehmlassung unterbreitet. Zu welchem Zeitpunkt die geplanten Massnahmen realisiert werden können, ist abhängig vom weiteren Projektierungsverlauf. Es ist das Ziel der Gemeinden Au und Berneck, die Hochwassersicherheit für das Siedlungsgebiet so bald als möglich zu verbessern.

## PERSONELLES

### Leitung Pflegedienst (80 bis 100%), Mitglied des Kaders

Die Politische Gemeinde Au sucht nach Vereinbarung für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine Leitung Pflegedienst.

### Pädagogische/r Mitarbeiter/in (40 bis 50%)

Die Politische Gemeinde Au sucht ab 1. Februar 2016 einen/ eine Pädagogische/n Mitarbeiter/in für den Schülerhort Superstrolch in Heerbrugg.

Nähere Informationen zu den offenen Stellen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch) unter der Rubrik Verwaltung > offene Stellen.

### Heidy Roth, Glückwunsch zum 10-jährigen Jubiläum

Am 1. Oktober 2015 hat Heidy Roth vom Alters- und Pflegeheim Hof Halsach ihr 10-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für ihre langjährige Tätigkeit und wünschen Heidy Roth noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



## BAUVERWALTUNG

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Köppel Natursteine AG, Rosenbergsaustasse 8, Au, Neubau Parkplätze

- Stif Gulan, Kirchweg 24, Au und Toni Gulan, Hauptstrasse 48, Au, Neubau Doppelneubau, Gässeliweg 7/9, Au

## EINBÜRGERUNGSRAT

### Amtliche Bekanntmachung und öffentliche Auflage

Der Einbürgerungsrat beschliesst über die Erteilung des Gemeinde- und Ortsbürgerrechts. Seine Beschlüsse unterliegen dem Auflage- und Einspracheverfahren. Die Einzelheiten des Auflage- und Einspracheverfahrens sind in den Art. 20 bis 33 des kantonalen Gesetzes über das St. Galler Bürgerrecht (sGS 121.2) geregelt. Der Einbürgerungsrat von Au hat mit Beschluss vom 4. November 2015 folgenden Personen das Gemeinde- und Ortsbürgerrecht von Au erteilt:

- **Zejnulahu Birsene**, geb. 15.04.1981, mit **Zejnulahu Altina**, geb. 16.03.2005, mit **Zejnulahu Albion**, geb. 22.12.2007, mit **Zejnulahu Diar**, geb. 20.07.2013, alle von Serbien, wohnhaft Auerstrasse 8, Heerbrugg
- **Shira Rufan**, geb. 22.05.1962, mit **Shira Mazes**, geb. 28.09.1968, mit **Shira Blerim**, geb. 19.11.1991, alle von Mazedonien, wohnhaft Aechelistrasse 18, Heerbrugg
- **Veliji Almir**, geb. 15.05.1989, von Serbien, wohnhaft Karl-Völker-Strasse 28, Heerbrugg
- **Elbracht Joachim**, geb. 01.06.1954, von Deutschland, wohnhaft Hangetweg 9c, Au
- **Stecher Oksana**, geb. 22.04.1974, von Italien, wohnhaft Schlattstrasse 3, Heerbrugg
- **Ademaj Arsim**, geb. 01.01.1978, mit **Ademaj Servete**, geb. 05.10.1979, mit **Ademaj Aurora**, geb. 08.08.2003, mit **Ademaj Arion**, geb. 14.11.2007, alle von Serbien, wohnhaft Aechelistrasse 20, Heerbrugg
- **Saloski Sejdef**, geb. 13.09.1982, mit **Saloska Lejla**, geb. 23.05.2006, mit **Saloska Ajdina**, geb. 19.09.2008, mit **Saloski Abdurahim**, geb. 25.09.2010, alle von Mazedonien, wohnhaft Hauptstrasse 20a, Au

Die Dossiers der genannten Personen liegen vom Donnerstag, 12. November 2015, bis Montag, 14. Dezember 2015, in der Gemeindeverwaltung (Büro 2) öffentlich auf. Für die Einsicht in die Aufgatedossiers ist mit Herrn Jan Miara, Tel. 071 747 02 11, vorgängig ein Termin zu vereinbaren. Stimmberechtigte Einwohnerinnen und Einwohner der Politischen Gemeinde Au können während der Auflagefrist Einsicht in die Aufgatedossiers nehmen und gegen den Einbürgerungsbeschluss des Einbürgerungsrates schriftlich und begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat einzureichen.

## HANDÄNDERUNGEN OKTOBER 2015

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 05. Veräusserer:   | Huber René, Heerbrugg                            |
| Datum Erwerb:      | 22. Mai 2013                                     |
| Erwerber:          | Krasniqi Zymer, Au                               |
| GS-Nr./Ortsbez.:   | Nr. S5086, Berneckerstrasse 8                    |
| ME-Anteil/Quote:   | 101.4/1000 ME-Anteil an Nr. 362, 4-Zimmerwohnung |
| GS-Nr./Ortsbez.:   | Nr. S5096, Berneckerstrasse 6                    |
| ME-Anteil/Quote:   | 6.6/1000 ME-Anteil an Nr. 362                    |
| 12. Veräussererin: | Schaier Brigitte, Au                             |
| Datum Erwerb:      | 12. Januar 2012                                  |
| Erwerber:          | Stump Gideon, Au                                 |

- GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5875,  
Industriestr. 5c  
ME-Anteil/Quote: 204/1000 ME-Anteil an Nr. 1804,  
4.5-Zimmerwohnung  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. M20478, Industriestr.  
ME-Anteil/Quote: 4/73 ME-Anteil an Nr. 697  
Datum Erwerb: 14. Januar 2014  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20498, Industriestrasse  
ME-Anteil/Quote: 2/73 ME-Anteil an Nr. 697
13. Veräusserer: Asensio Carlos, Au  
Datum Erwerb: 24. Oktober 2007  
Erwerber: Asensio Bettina, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2501, Bachstrasse 25a  
Fläche/Gebäude: 467 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus
21. Veräusserer: A. Stoffel Reto, Zürich  
(ME zu je 1/2) B. Stoffel Sibylla, Ma  
Datum Erwerb: 13. Oktober 2006 / 31. Oktober 2013 /  
21. November 2013  
Erwerber: Schneider Günter, Heerbrugg  
GS-Nr./Ortsbez.: S5946, Loostrasse 19  
ME-Anteil/Quote: 127/1000 ME-Anteil an Nr. 1904,  
5.5-Zimmerwohnung  
GS-Nr./Ortsbez.: M20534, Loostrasse  
ME-Anteil/Quote: 32/1000 ME-Anteil an Nr. 1903  
GS-Nr./Ortsbez.: M20535, Loostrasse  
ME-Anteil/Quote: 32/1000 ME-Anteil an Nr. 1903  
GS-Nr./Ortsbez.: M20543, Loostrasse  
ME-Anteil/Quote: 33/1000 ME-Anteil an Nr. 1903
22. Veräusserer: Zeiss Hans, Au  
Datum Erwerb: 20. Februar 1970  
Erwerber: A. Frei Thomas, Widnau  
(ME zu je 1/2) B. Frei Sara, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 344, Falkenweg 3  
Fläche/Gebäude: 390 m<sup>2</sup> Boden, Doppeleinfamilienhaus
23. Veräusserer: A. Jud Armando, Au (3/8 ME)  
B. Büha-Immobilien AG, Rüthi (3/8 ME)  
C. Büchel Elisabeth, Rüthi (1/8 ME)  
D. Dahoam GmbH, Widnau (1/8 ME)  
Datum Erwerb: 7. Oktober 2004 / 24. Juni /  
4. November 2014 / 26. März 2015  
Erwerber: Baumgartner Christina, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: S5966, Bartlishaldenstrasse 29  
ME-Anteil/Quote: 79/1000 ME-Anteil an Nr. 1116,  
3.5-Zimmerwohnung
30. Veräussererin: ESINA Immobilien GmbH, Balgach  
Datum Erwerb: 24. Januar 2014  
Erwerber: Köppel Christian, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 1001,  
Birkenstrasse 5 und 7  
Fläche/Gebäude: 937 m<sup>2</sup>, Doppelwohnhaus

## HOF HASLACH

### Einladung zum Weihnachtsbazar

Am Sonntag, 22. November 2015, von 10.00 bis 18.00 Uhr, freuen sich die Mitarbeiter und Bewohner des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, Sie zum zweiten Weihnachtsbazar im Hof Haslach einzuladen. In den letzten Monaten wurden die zum Verkauf angebotenen Artikel mit viel Einsatz und Freude

von den Bewohner/innen und Mitarbeiter/innen hergestellt. Ein grosses und schönes Sortiment (Kränze, Weihnachtsgestecke, usw.) steht für Sie zum Kauf bereit. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. In der vorweihnachtlich geschmückten Cafeteria erhalten Sie den ganzen Tag Bratwurst mit Brot, Gerstensuppe, Kuchen und Kaffee, Glühwein, Punsch, Bier, Wein und Süsswasser. Ein Teil des Erlöses wird für einen guten Zweck an «oho» Ostschweizer helfen Ostschweizer gespendet. Die Mitarbeiter und Bewohner vom Alters- und Pflegeheim Hof Haslach freuen sich sehr auf Ihren Besuch.



## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 14. November 2015, wird die Pfadi Mittelrheintal von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Gottesdienst

Am Samstag, 14. November 2015, findet um 17.30 Uhr in Heerbrugg die Nacht der Lichter mit dem Projektchor statt.

### Ewigkeitssonntag

Am Sonntag, 22. November 2015, findet um 9.00 Uhr in Au und um 10.30 Uhr in Heerbrugg ein Gottesdienst zum Gedenken an die Verstorbenen im letzten Jahr statt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Ministrantenaufnahme

Im Gottesdienst vom Samstag, 21. November 2015, dürfen um 17.00 Uhr vier neue Ministranten in ihren Dienst aufgenommen werden. Wir wünschen ihnen viel Freude bei dieser wertvollen Aufgabe zum Dienste Gottes. Wir danken der ganzen Ministrantenschar für ihren Einsatz für die Pfarrei und zur Ehre Gottes, ganz besonders Kevin Thurnherr und Anja Eggenberger, die nach vielen Jahren sich vom Ministrantendienst verabschieden. Zum Dank sind alle Ministranten anschliessend an diesen Gottesdienst zum Ministrantenfest im Pfarreiheim eingeladen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

### **Verbesserte Akustik in der katholischen Kirche Au**

In der katholischen Kirche wurde die Software der Lautsprecheranlage aktualisiert. Die Messwerte zeigten eine deutliche Verbesserung der Akustik. Erfreuen Sie sich an einem der nächsten Gottesdienste an der besseren Akustik in unserer Kirche.

## **KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG**

### **Heerbrugger Samichlaus – jetzt anmelden**

Die Samichläuse und Schmutzli besuchen die Heerbrugger Kinder dieses Jahr am Samstag, 5. Dezember 2015, im Anschluss an die Kinder-Chlausfeier, welche um 16.10 Uhr in der Bruderklauen-Kirche beginnt. Familien, die einen Chlausbesuch für ihre Kinder wünschen, melden sich bitte bei Maya und Christof Schmid-Egert unter Tel. 071 744 78 20 oder E-Mail christofschmid@hotmail.com.

### **Tag der Völker**

Am Sonntag, 15. November 2015, wird in der kath. Kirche in Heerbrugg der Tag der Völker zusammen mit den spanischen, italienischen und kroatischen Gemeinden gefeiert. Die Messfeier beginnt um 9.30 Uhr und wird vom kroatischen Kinderchor musikalisch begleitet. Im Anschluss sind alle herzlich ins Pfarreiheim eingeladen, um die wunderbaren kleinen Spezialitäten der verschiedenen Volksgruppen zu kosten.

### **Familiengottesdienst mit den Songswingers**

Am Samstag, 21. November 2015, findet um 18.15 Uhr ein Familiengottesdienst statt. Für den musikalischen Rahmen sorgen die Songswingers aus Eggersriet.

## **WIR GRATULIEREN**

### **90 Jahre**

20. November: Wilfrieda Sieber, Weesstrasse 18, Au

## **FEUERWEHR**

### **BERNECK-AU-HEERBRUGG**

#### **Messstellen Littenbach**

Das Projekt MIS (Mess- und Informations-System) ist abgeschlossen. Ab sofort können die Bewohner der Politischen Gemeinde Au auf der Internetseite [www.ihre-feuerwehr.ch](http://www.ihre-feuerwehr.ch) unter Hochwasserschutz den Link «MIS Feuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg» auswählen und die Pegelstände an den Messstellen Schloßbrücke und Littenbachbrücke, Walzenhauserstrasse abrufen. Wenn Sie bei kritischen Pegelständen per SMS und/oder E-Mail informiert werden möchten, können Sie sich auf dieser Internetseite registrieren. Bei Fragen steht Ihnen Feuerwehrkommandant Markus Köppel unter Tel. 079 722 63 63 oder E-Mail [markus.koeppel@berneck.ch](mailto:markus.koeppel@berneck.ch) gerne zur Verfügung.

### **Einladung zum Informationsabend**

Am Mittwoch, 18. November 2015, findet um 19.00 Uhr ein Informationsabend von Feuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg im Depot Heerbrugg statt. Gerne möchten wir Sie zu diesem Infoabend einladen, um Ihnen unsere Organisation etwas näher zu bringen. Falls sie an dieser Veranstaltung nicht teilnehmen können, aber trotzdem mehr Informationen möchten, mel-

den Sie sich beim Feuerwehrkommandanten Markus Köppel Tel. 079 722 63 63 oder E-Mail [markus.koeppel@berneck.ch](mailto:markus.koeppel@berneck.ch).

## **VEREINE UND ORGANISATIONEN**

### **Au: Mütterrunde, Laternenumzug**

Heute Donnerstag, 12. November 2015 (kein Verschiebedatum), findet der traditionelle Räbeliechtl-Umzug der Kindergärten und Spielgruppen statt. Die Kleinsten und Zuschauer sind um ca. 17.50 Uhr herzlich zum gemeinsamen Abschluss auf dem Roten Platz hinter der Mehrzweckhalle eingeladen. Die Mütterrunde Au ist für das leibliche Wohl besorgt und führt zwischen 17.15 und 19.00 Uhr beim Pfarreiheim eine kleine Festwirtschaft. Bei Regenwetter findet der Umzug und die Festwirtschaft nicht statt.

### **Au: Bibliothek Ludothek Au, Tag der offenen Tür**

Die Zeit der langen Abende ist gekommen. Das ist auch wieder die Zeit des Lesens, Spielens, Musikhörens etc. Die Bibliothek Ludothek hat von den vielen Neuheiten eine Auswahl getroffen und diese für die Ausleihe bereit gemacht. Am Samstag, 14. November 2015, laden wir alle von 9.00 bis 11.30 Uhr zum Tag der offenen Tür ein. Wie gewohnt ist die Kaffeestube offen. Ein Flohmarkt bietet ausgeschiedene Medien zu einem günstigen Preis an. Die neuen Spiele könnten unter Anleitung ausprobiert werden. Neue Mitglieder können den Jahresbeitrag für 2016 bereits bezahlen und sofort von unserem Angebot profitieren.

### **Au: Samariterverein Au-Heerbrugg, Blutspende**

Am Mittwoch, 18. November 2015, wird in der Mehrzweckhalle Au von 17.00 bis 19.30 Uhr Blut gespendet. Nach dem Motto «Wenig Aufwand zeigt viel Wirkung» bitten wir Sie, sich dieses Datum zu reservieren. Nach der Spende wird ein kleiner Imbiss offeriert. Der Samariterverein Au-Heerbrugg organisiert und hilft bei der Blutspendeaktion unter der Leitung des Blutspendedienstes Nordostschweiz aktiv mit. Bitte unterstützen Sie diesen Anlass, denn Blut rettet Leben, vielleicht auch mal Ihres oder das einer nahestehenden Person. Neuspender werden gebeten, einen Ausweis mit zu nehmen.

### **Au: Der Samichlaus kommt**

Der Samichlaus und Schmutzli besuchen viele Familien und Kinder. Mit viel Freude, Einsatz und Einfühlungsvermögen bringen sie viel Freude in die Stuben. Die Hausbesuche finden dieses Jahr vom Freitag, 4. Dezember 2015, bis Sonntag, 6. Dezember 2015, statt. Die Besuche sind kostenlos, freiwillige Beiträge zur Deckung der Unkosten werden aber gerne angenommen. Familien, die einen Besuch für ihre Kinder wünschen, melden sich bei Urs und Judith Eugster-Popp, Sonnenstrasse 10, Au, Tel. 071 744 42 29 oder E-Mail [ursegugster@hispeed.ch](mailto:ursegugster@hispeed.ch).

## **IMPRESSUM**

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 26. November 2015. Redaktionsschluss: Montag, 23. November 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 3'840 Exemplare